

Lengua yaminahua: ISO (yaa)

Pueblos indígenas u originarios que hablan la lengua	Chitonahua, Yaminahua
Ámbito de uso tradicional	Amazónico
Departamento/s con uso tradicional	Ucayali
Familia lingüística	Pano
Variedades de la lengua	Yaminahua (yaa), chitonahua (yaa) y murunahua (yaa).
Población que aprendió a hablar en la lengua¹	574
Grado de vitalidad²	Vital
Traductores y/o intérpretes³	2
Normativa que oficializa el alfabeto	Resolución Ministerial N° 138-2017-MINEDU Resolución Directoral N° 02-2017-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA-DEIB
Fecha de reconocimiento del alfabeto	22 de febrero de 2017
Número de grafías del alfabeto	21
Grafías del alfabeto	a, b, ch, d, e, i, j, k, m, n, ñ, p, r, s, sh, x, t, ts, u, w, y.
Normas adicionales	-

¹ Fuente: XII Censo Nacional de Población y VII de Vivienda (INEI, 2017)

² Fuente: Ministerio de Educación (2018). Lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

³ Fuente: Registro Nacional de Intérpretes y Traductores de lenguas indígenas en <https://traductoresdelenguas.cultura.pe/>

Lengua yaminahua

La lengua yaminahua: ISO (yaa) pertenece a la familia lingüística Pano, es hablada en las cuencas de los ríos Yurua, Huacaspitea y Mapuya, en el departamento de Ucayali. Tradicionalmente, ha sido conocida también como yuminahua, yaminagua, jjamimawa, aunque hoy los propios hablantes prefieren llamarla yaminahua.

Pueblos indígenas u originarios que utilizan esta lengua

Chitonahua y Yaminahua

Ámbito de la lengua indígena u originaria

Amazónico

Variedad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2013), la lengua yaminahua presenta variedades regionales en el Perú: yaminahua, chitonahua y murunahua.

Población que tiene la lengua como lengua materna

Son 574 las personas que aprendieron a hablar en la lengua yaminahua⁴.

Grado de vitalidad de la lengua

Según el Ministerio de Educación (2018), el yaminahua es una lengua vital.

Situación de su escritura

La lengua yaminahua cuenta con un alfabeto oficial establecido mediante Resolución Ministerial N° 138-2017-MINEDU, del 22 de febrero de 2017, con 21 grafías: a, b, ch, d, e, i, j, k, m, n, ñ, p, r, s, sh, x, t, ts, u, w, y. Existen 5 escuelas de educación intercultural bilingüe registradas al 2013. Cabe señalar que este número incluye escuelas donde acuden niños

⁴ Según los Censos Nacionales 2017 del Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI), ante la pregunta ¿Cuál es el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez?

y jóvenes hablantes de otros pueblos indígenas como Chitonahua, Marinahua y Mastanahua.

Intérpretes y traductores registrados

Actualmente, en el marco de la implementación de la Ley N° 29735⁵ (Ley de Lenguas), el Ministerio de Cultura ha registrado a un (1) intérprete y traductor de la lengua yaminahua, y un (1) intérprete.

Bibliografía

- INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA E INFORMÁTICA (INEI) (2017) Censos Nacionales 2017: XII de Población, VII de Vivienda y III de Comunidades nativas y comunidades campesinas. Lima: Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI).
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2013) Documento Nacional de Lenguas Originarias. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/documento-nacional-de-lenguas-originarias-del-peru>.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL PERÚ (2018) Lenguas Originarias del Perú. Lima: Ministerio de Educación. Disponible en: <https://centroderecursos.cultura.pe/es/registrobibliografico/lenguas-originarias-del-peru>.

⁵ Ley N° 29735, Ley que regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Disponible en: <https://www.gob.pe/institucion/minedu/normas-legales/118448-29735>.